



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните

2009/2103(INI)

15.3.2010

ИЗМЕНЕНИЯ

1 - 81

Проектодоклад
Alojz Peterle
(PE438.367v02-00)

относно съобщението на Комисията относно действия срещу рака:
европейско партньорство
(COM(2009)0291 – 2009/2103(INI))

AM\808508BG.doc

PE439.847v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

AM_Com_NonLegReport

Изменение 1
Elena Oana Antonescu

Предложение за резолюция
Съображение А (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Аа. като има предвид, че някои държави-членки постигнаха напредък в намаляването на процента на ракови заболявания благодарение на политики против тютюнопушенето, по-добра вторична профилактика и лечение на определени форми на рак⁶;

⁶ *Jemal A, Ward E, Thun M (2010) Declining Death Rates Reflect Progress against Cancer. PLoS ONE 5(3): e9584. doi:10.1371/journal.pone.0009584*

Or. ro

Изменение 2
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Съображение Б

Предложение за резолюция

Изменение

Б. като има предвид, че ракът е вторият най-разпространен причинител на смърт за 2006 г., като на него се дължат два на всеки десет смъртни случая при жените и три на всеки десет – при мъжете, което се равнява годишно на близо 3,2 милиона граждани на ЕС с поставена диагноза рак,

Б. като има предвид, че ракът е вторият най-разпространен причинител на смърт за 2006 г., като на него се дължат два на всеки десет смъртни случая при жените и три на всеки десет – при мъжете, което се равнява годишно на близо 3,2 милиона граждани на ЕС с поставена диагноза рак; като има предвид, че по-голямата част от смъртните случаи се дължат на рак на белите дробове, колоректален рак и рак на гърдата,

Or. fr

Изменение 3
Bart Staes

Предложение за резолюция
Съображение Ea (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ea. като има предвид, че профилактиката включва първична профилактика на раковите заболявания и вторична профилактика чрез скрининг и ранно откриване;

Or. en

Изменение 4
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Съображение Ж

Предложение за резолюция

Изменение

Ж. като има предвид, че ефективната профилактика може да допринесе значително за подобряване на здравето и че беше прогнозирано, че посредством провеждането на скрининг за рак на маточната шийка, обхващащ 100% от населението, може да бъде постигнато близо 94%-но намаляване на загубите на години продължителност на живота, а със всеки 152 направени цитонамазки – да бъде спечелена по една година живот,

Ж. като има предвид, че ефективната първична профилактика може да допринесе значително за подобряване на здравето посредством интервенции и мерки сред населението за насърчаване на здравословен начин на живот;

Or. en

Изменение 5
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Ж

Предложение за резолюция

Ж. като има предвид, че ефективната профилактика може да допринесе значително за подобряване на здравето и че беше прогнозирано, че посредством провеждането на скрининг за рак на маточната шийка, обхващащ 100% от населението, може да бъде постигнато близо 94%-но намаляване на загубите на години продължителност на живота, а със всеки 152 направени цитонамазки – да бъде спечелена по една година живот,

Изменение

Ж. като има предвид, че ефективната **първична** профилактика може да допринесе значително за подобряване на здравето **особено посредством интервенции и мерки сред населението за насърчаване на здравословен начин на живот** и че беше прогнозирано, че посредством провеждането на скрининг за рак на маточната шийка, обхващащ 100% от населението, може да бъде постигнато близо 94%-но намаляване на загубите на години продължителност на живота, а със всеки 152 направени цитонамазки – да бъде спечелена по една година живот,

Or. en

Изменение 6
Антония Първанова, Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Съображение Жа (ново)

Предложение за резолюция

Жа. като има предвид, че профилактиката включва първична профилактика на раковите заболявания, която може да бъде осъществена чрез намаляване на експозицията на населението на канцерогенни вещества в околната среда, в допълнение на вторичната профилактика чрез скрининг и ранно откриване;

Изменение

Изменение 7
Marisa Matias, Kartika Tamara Liotard

Предложение за резолюция
Съображение 3

Предложение за резолюция

3. като има предвид, че ракът се причинява от много фактори на многобройни етапи и следователно изисква нов модел за неговата превенция, който да третира еднакво генетичните фактори, начина на живот, факторите, свързани с работната и околната среда по начин, който отразява действителните резултати от съчетаването на различните фактори, вместо да се концентрира върху отделните причини,

Изменение

3. като има предвид, че научните изследвания, публикувани в няколко медицински списания, показват, че по-малко от 10% от раковите заболявания са с генетичен произход и повече от 90% от тях са така наречените „спорадични ракови заболявания” (епигенетични), както и че има все повече научни доказателства относно ефектите на веществата, водещи до ендокринни смущения, става все по-ясно, че факторите, свързани с околната среда, могат да имат значително въздействие върху нашето здраве и че раковите заболявания обикновено се причиняват от взаимодействието на фактори като генетично предразположение и външни фактори като начин на живот, излагането на канцерогени на работното място и в околната среда у дома и извън него.

Изменение 8
Bart Staes

Предложение за резолюция
Съображение 3а (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

3а. като има предвид, че факторите, свързани с околната среда, включват

не само тютюнев дим, радиация и прекалено излагане на ултравиолетови лъчи, но и експозиция на химически замърсители в храната, въздуха, почвите и водите, inter alia поради индустриалните процеси, селскостопанската дейност или съдържанието на подобни вещества, например в строителството и потребителските продукти;

Or. en

Изменение 9

Антония Първанова, Frédérique Ries, Corinne Lepage

**Предложение за резолюция
Съображение Зб (ново)**

Предложение за резолюция

Изменение

Зб. като има предвид, че факторите, свързани с околната среда, включват не само тютюнев дим, радиация и прекалено излагане на ултравиолетови лъчи, но и други химически замърсители във въздуха, почвите и водите, много от които присъстват в околната среда на работното място и в жилищата чрез промишлените и потребителските продукти;

Or. en

Изменение 10

Alojz Peterle

**Предложение за резолюция
Съображение Зв (ново)**

Предложение за резолюция

Изменение

Зв. като има предвид, че заболяването

се причинява основно в резултат на експозицията на канцерогени в това, което вдишваме, ядем и пием или на което сме изложени у дома или на работното място. Личните навици като тютюнопушене, модели на хранене и физическа активност, както и условията на работното място и околната среда, играят главна роля за развиването на рак,

Or. en

Изменение 11
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Зг (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Зг. като има предвид, че ракът се причинява основно в резултат на експозицията на канцерогени в това, което вдишваме, ядем и пием или на което сме изложени у дома или на работното място. Личните навици като тютюнопушене, модели на хранене и физическа активност, както и условията на работното място и околната среда, играят главна роля за развиването на рак.

Or. en

Изменение 12
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Съображение Зд (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Зд. като има предвид, че според

Световната здравна организация най-малко 10% от смъртните случаи, свързани с ракови заболявания, са пряко причинени от експозицията на канцерогени на работното място; като има предвид, че тази експозиция би могла да бъде предотвратена, ако канцерогените се заменят с по-малко вредни вещества,

Or. fr

Изменение 13
Bart Staes

Предложение за резолюция
Съображение Зе (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Зе. като има предвид, че бързият темп на нарастване на някои ракови заболявания, като например рак на тестисите и неходжкинови лимфоми, и ръстът на раковите заболявания в детска възраст с 1% годишно в Европа през последните 20 години според СЗО показват, че факторите, свързани с околната среда, вероятно оказват влияние,

Or. en

Изменение 14
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Съображение З ж (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Зж. като има предвид, че ефективната вторична профилактика, която има за цел

ранното откриване на заболяването, също така може да допринесе значително за подобряване на здравето и че се прогнозира, че посредством провеждането на скрининг за рак на маточната шийка, обхващащ 100 % от населението, може да бъде постигнато близо 94 %-но намаляване на загубите на години продължителност на живота, а със всеки 152 направени цитонамазки — да бъде спечелена по една година живот,

Or. en

Изменение 15
Marisa Matias, Kartika Tamara Liotard

Предложение за резолюция
Съображение Йа (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Йа. като има предвид, че определени видове ракови заболявания, като рак на маточната шийка, се срещат значително по-често сред определени мигрантски общности и следователно е необходимо да се гарантира, че програмите за профилактика и ранно откриване са насочени и предназначени за тези високорискови групи;

Or. en

Изменение 16
Theodoros Skylakakis

Предложение за резолюция
Съображение К

Предложение за резолюция

К. като има предвид, че застаряващото население на Съюза е една от причините за увеличаването на тежестта на рака в целия Съюз,

Изменение

К. като има предвид, че застаряващото население на Съюза е една от причините за увеличаването на тежестта на рака в целия Съюз **и че увеличаването на раковите заболявания ще упражни допълнителен натиск върху публичните финанси и производителността на частния сектор в икономиката и следователно подобренето на свързаните с рака здравни показатели ще допринесе и за подобряване на дългосрочните икономически показатели,**

Or. el

Изменение 17

Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

Предложение за резолюция

Съображение Ка (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ка. като има предвид, че честотата на раковите заболявания е съпоставима с увеличаването на възрастта и тясно свързана със старостта, което означава, че със застаряването на населението ще се увеличат и раковите заболявания като цяло; тази тенденция ще се прояви главно сред по-възрастните жени, тъй като продължителността на живота при жените все още е по-висока от тази при мъжете, и следователно трябва да се гарантира, че програмите за профилактика и ранно откриване са предназначени не само за жените на средна възраст, но и за по-възрастните и най-възрастните жени;

Изменение 18
Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

Предложение за резолюция
Съображение Кб (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Кб. като има предвид, че изследванията показват, че жените в някои държави-членки и жените от определени мигрантски общности са възпрепятствани да участват в програмите за профилактика и ранно откриване поради културните и/или религиозни убеждения и предразсъдъци на техните общности и следователно трябва да се разработят ефикасни програми, които да обхванат и тези жени;

Or. en

Изменение 19
Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

Предложение за резолюция
Съображение Кв (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Кв. като има предвид, че новото поколение лекарства срещу рак, а понякога и обикновените терапии срещу рак, понастоящем са изключително скъпи, общностите застрашени от бедност, по-конкретно жените и (незаконните) имигранти, следва да получат пълен достъп до тези средства на поносими цени;

Изменение 20
Elena Oana Antonescu

Предложение за резолюция
Съображение Н

Предложение за резолюция

Н. като има предвид, че СЗО оценява, че поне една трета от всички случаи на рак могат да се предотвратят и че профилактиката предлага възможно най-разходно ефективната дългосрочна стратегия за контрол на рака, и се оценява, че ракът може да се предотврати посредством изменение или избягване на основните рискови фактори като например тютюнопушенето, наднорменото тегло, ниския прием на плодове и зеленчуци, липсата на физическа активност и консумацията на алкохол,

Изменение

Н. като има предвид, че СЗО оценява, че поне една трета от всички случаи на рак могат да се предотвратят и че профилактиката предлага възможно най-разходно ефективната дългосрочна стратегия за контрол на рака, и се оценява, че ракът може да се предотврати посредством изменение или избягване на основните рискови фактори като например тютюнопушенето, наднорменото тегло, ниския прием на плодове и зеленчуци, липсата на физическа активност и консумацията на алкохол, **инфекциозните агенти и експозицията на някои химически вещества и йонизираща радиация;**

Or. ro

Изменение 21
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Съображение На (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

На. като има предвид, че crystalline silica е класифициран от СЗО като канцероген от клас 1, а 3,2 млн. работници в ЕС са изложени на това вещество през поне 75 % от работното си време; като има предвид, че 2,7 % от смъртните

*случаи от рак на белите
дробове/бронхите могат да се считат
за причинени от излагане на crystalline
silica на работното място,*

Or. fr

Изменение 22
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Съображение Нб (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

*Нб. като има предвид, че
неправилното хранене,
недостатъчната физическа
активност, наднорменото тегло,
тютюнят и алкохолът са рискови
фактори и за други хронични
заболявания, като сърдечносъдовите
заболявания, диабет тип 2 и
респираторните заболявания, и
следователно програмите за
превенция на рака следва да се
провеждат в контекста на една
интегрирана програма за превенция на
хроничните заболявания,*

Or. en

Изменение 23
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Нв (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

*Нв. като има предвид, че
неправилното хранене,
недостатъчната физическа
активност, наднорменото тегло,*

тютюнят и алкохолът са рискови фактори и за други хронични заболявания, като сърдечносъдовите заболявания, диабет тип 2 и респираторните заболявания, и следователно програмите за превенция на рака следва да се провеждат в контекста на една интегрирана програма за превенция на хроничните заболявания

Or. en

Изменение 24
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Съображение Фа (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Фа. като има предвид, че раковите заболявания са тясно свързани и със социалния и икономически статус. Рисковите фактори за рак са най-високи при най-ниско образованите групи. Освен това, процентът на преживяване при пациенти с по-ниско социално-икономическо положение е по-нисък, отколкото при пациенти с по-високо социално-икономическо положение,

Or. en

Изменение 25
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Фб (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Фб. като има предвид, че раковите

заболявания са тясно свързани и със социалния и икономически статус. Рисковите фактори за рак са най-високи при най-ниско образованите групи. Освен това, процентът на преживяване при пациенти с по-ниско социално-икономическо положение е по-нисък, отколкото при пациенти с по-високо социално-икономическо положение.

Or. en

Изменение 26
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Ха (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ха. като има предвид, че съществуват големи различия между държавите-членки по отношение на разработването, изпълнението и качеството на плановете за контрол на раковите заболявания,

Or. en

Изменение 27
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Съображение Ца (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ца. като има предвид, че понастоящем в ЕС съществуват значителни качествени различия по отношение на скрининга за рак, ранното откриване и последващите действия; като има предвид, че по-

специално различията са свързани с прилагането на процедури за ранно откриване – метод, допринасящ за измеримо и ефективно по отношение на разходите намаляване на въздействието на заболяването,

Or. fr

Изменение 28
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Съображение Ща (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ща. като има предвид, че пациентите нямат достъп до EudraCT, европейската база данни за клинични изпитвания на Европейската агенция по лекарствата, и че те се затрудняват при намирането на изпитвания, които имат отношение към тяхното конкретно състояние,

Or. fr

Изменение 29
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Съображение Юа (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Юа. като има предвид, че физическото и психическо здраве са тясно свързани и взаимосвързани и че тази двустранна връзка прекалено често се пренебрегва при грижите за раковоболните и други ползватели на

Изменение 30

Антония Първанова

Предложение за резолюция

Съображение Я

Предложение за резолюция

Я. като има предвид, че сложността на рака изисква подобрена комуникация между многобройните и различни здравни работници, свързани с лечението на раковоболния пациент и като има предвид, че психосоциалната грижа за раковоболните може да подобри качеството им на живот,

Изменение

Я. като има предвид, че сложността на рака изисква подобрена комуникация между многобройните и различни здравни работници, свързани с лечението на раковоболния пациент и като има предвид, че психосоциалната **и свързаната с психическото здраве** грижа за раковоболните може да подобри качеството им на живот **и неговата продължителност**,

Изменение 31

Alojz Peterle

Предложение за резолюция

Параграф 1a (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

1a. твърди, че предприемането на решителни действия по отношение на рака на равнище Европейски съюз ще даде възможност за създаване на рамка за координирани действия на национално, регионално и местно равнище. Европейското партньорство за действия за борба с рака следва да допълва и да гради върху работата, извършвана понастоящем от европейските

институции в областта на здравето, и следва да се стреми към партньорство с други служби и сектори, за да гарантира съгласуван подход към превенцията и лечението на рака;

Or. en

Изменение 32
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 1б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

1б. твърди, че предприемането на решителни действия по отношение на рака на равнище Европейски съюз ще даде възможност за създаване на рамка за координирани действия на национално, регионално и местно равнище. Европейското партньорство за действия за борба с рака следва да допълва и да гради върху работата, извършвана понастоящем от европейските институции в областта на здравето, и следва да се стреми към партньорство с други служби и сектори, за да гарантира съгласуван подход към превенцията и лечението на рака.

Or. en

Изменение 33
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Параграф 2

Предложение за резолюция

2. подчертава, че с цел **добро** и ефективно партньорство следва да се установи по-тясно сътрудничество със заинтересованите страни, с участието на гражданското общество и организациите на работодателите и работниците на европейско, национално, регионално и местно равнище;

Изменение

2. подчертава, че с цел **представително** и ефективно партньорство следва да се установи по-тясно сътрудничество със заинтересованите страни, с участието на гражданското общество и организациите на работодателите и работниците на **международно**, европейско, национално, регионално и местно равнище. **Европейското партньорство за действия за борба с рака следва да обедини заинтересованите страни с действителен интерес към подобряване на здравните резултати. Потенциалът на този форум за принос към разработването и разпространяването на насоки за най-добри практики не бива да се подценява. Партньорството също така следва да установи канали за комуникация с други форуми, например форума за политиката на ЕС за здравеопазване, за да се гарантира, че борбата с рака надлежно отчита други въпроси като неравнопоставеността в здравеопазването, детерминантите на здравето и ролята на здравните работници – всички те с очевидно въздействие върху честотата и лечението на рака;**

Or. en

Изменение 34
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 2

Предложение за резолюция

2. подчертава, че с цел **добро** и

Изменение

2. подчертава, че с цел **представително**

ефективно партньорство следва да се установи по-тясно сътрудничество със заинтересованите страни, с участието на гражданското общество и организациите на работодателите и работниците на европейско, национално, регионално и местно равнище;

и ефективно партньорство следва да се установи по-тясно сътрудничество със заинтересованите страни, с участието на гражданското общество и организациите на работодателите и работниците на *международно*, европейско, национално, регионално и местно равнище. ***Европейското партньорство за действия за борба с рака следва да обедини заинтересованите страни с действителен интерес към подобряване на здравните резултати. Потенциалът на този форум за принос към разработването и разпространяването на насоки за най-добри практики не бива да се подценява. Партньорството също така следва да установи канали за комуникация с други форуми, например форума за политиката на ЕС за здравеопазване, за да се гарантира, че борбата с рака надлежно отчита други въпроси като неравнопоставеността в здравеопазването, детерминантите на здравето и ролята на здравните работници – всички те с очевидно въздействие върху честотата и лечението на рака;***

Or. en

Изменение 35 Alojz Peterle

Предложение за резолюция Параграф 3

Предложение за резолюция

3. призовава Европейската комисия и Европейския съвет да сътрудничат на Европейския парламент в едно добре съгласувано междуинституционално партньорство с цел намаляване на

Изменение

3. призовава Европейската комисия и Европейския съвет да сътрудничат на Европейския парламент в едно добре съгласувано междуинституционално партньорство с цел намаляване на

тежестта, свързана с раковите заболявания;

тежестта, свързана с раковите заболявания, *използвайки правното основание, предвидено в Договора от Лисабон за опазване на общественото здраве и превенция на заболяванията. Европейската комисия и Европейският съвет следва да разгледат различните формални и неформални структури, които съществуват за консултации с членовете на Европейския парламент;*

Or. en

Изменение 36
Elena Oana Antonescu

Предложение за резолюция
Параграф 3

Предложение за резолюция

3. призовава Европейската комисия и Европейския съвет да сътрудничат на Европейския парламент в едно добре съгласувано междуинституционално партньорство с цел намаляване на тежестта, свързана с раковите заболявания;

Изменение

3. призовава Европейската комисия и Европейския съвет да сътрудничат на Европейския парламент в едно добре съгласувано междуинституционално партньорство с цел намаляване на тежестта, свързана с раковите заболявания, *въз основа на правното основание, установено с член 168, параграфи 4 и 5 от Договора от Лисабон, относно опазване на общественото здраве и превенция на заболяванията;*

Or. ro

Изменение 37
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 3а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

За. призовава Комисията да определи характера и източниците на финансиране за Европейското партньорство за действия за борба с рака;

Or. fr

Изменение 38
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 3б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

3б. подчертава, че превенцията е най-ефикасното ответно действие от гледна точка на разходите, тъй като една трета от случаите на ракови заболявания са предотвратими, и настоятелно призовава за систематично и стратегическо инвестиране на повече ресурси в първична и вторична профилактика; подчертава важността от продължаване на инвестициите в здравеопазване, по-специално чрез превантивни действия. В тази връзка Европейската комисия и Европейският съвет следва да разгледат допълнителни действия за осигуряване на условия за по-добро здраве, включително по отношение на тютюнопушенето, храненето и алкохола, и разпоредби за подобряване на възможностите за физическа активност;

Or. en

Изменение 39
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 4

Предложение за резолюция

4. подчертава, че един всеобхватен подход към раковите заболявания и мултидисциплинарни екипи могат да гарантират по-ефикасна грижа за раковоболните пациенти и че цялостната грижа за раковоболните, при която се отдава дължимото внимание и подкрепа за психологическото благосъстояние на пациента, е жизненоважна част от грижата и също следва да бъде насърчавана;

Изменение

4. подчертава, че един всеобхватен подход към раковите заболявания и мултидисциплинарни екипи могат да гарантират по-ефикасна грижа за раковоболните пациенти и че цялостната грижа за раковоболните, при която се отдава дължимото внимание и подкрепа за психологическото **и психическо** благосъстояние на пациента, е жизненоважна част от грижата и също следва да бъде насърчавана;

Or. en

Изменение 40
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 4а (нов)

Предложение за резолюция

4а. подчертава, че трябва да се предприемат специални действия за редките и по-слабо разпространени видове рак с цел ускоряване на диагностицирането и широко предоставяне на опита и знанията в центрове за изключителни постижения

Or. en

Изменение 41
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 6а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

6а. призовава Комисията въз основа на констатациите на партньорството за борба срещу рака относно плановете за контрол на раковите заболявания да представи предложение за препоръка на Съвета относно плановете за контрол на раковите заболявания; и призовава Комисията да осъществява ежегодно мониторинг на изпълнението на приетата препоръка и постигнатия напредък

Or. en

Изменение 42
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Параграф 7

Предложение за резолюция

Изменение

7. подчертава, че превенцията е най-ефикасното спрямо разходите ответно действие, тъй като една трета от случаите на ракови заболявания са предотвратими и настоятелно призовава за систематично и стратегическо инвестиране на повече ресурси в **превенцията**; подчертава, **че в настоящата ситуация на финансова нестабилност е особено важно да продължим да инвестираме** в здравеопазване, по-специално посредством превантивни действия;

7. подчертава, че превенцията е най-ефикасното спрямо разходите ответно действие, тъй като една трета от случаите на ракови заболявания са предотвратими и настоятелно призовава за систематично и стратегическо инвестиране на повече ресурси в **първична и вторична профилактика**; подчертава **важността от продължаване на инвестициите** в здравеопазване, по-специално посредством превантивни действия. **В тази връзка Европейската комисия и Европейският съвет следва да разгледат допълнителни действия за**

осигуряване на условия за по-добро здраве, включително по отношение на тютюнопушенето, храненето и алкохола, и разпоредби за подобряване на възможностите за физическа активност;

Or. en

Изменение 43
Elena Oana Antonescu

Предложение за резолюция
Параграф 7

Предложение за резолюция

7. подчертава, че превенцията е най-ефикасното спрямо разходите ответно действие, тъй като една трета от случаите на ракови заболявания са предотвратими и настоятелно призовава за систематично и стратегическо инвестиране на повече ресурси в превенцията; подчертава, че в настоящата ситуация на финансова нестабилност е особено важно да продължим да инвестираме в здравеопазване, по-специално посредством превантивни действия;

Изменение

7. подчертава, че превенцията е най-ефикасното спрямо разходите ответно действие, тъй като една трета от случаите на ракови заболявания са предотвратими и настоятелно призовава за систематично и стратегическо инвестиране на повече ресурси в превенцията; подчертава, че в настоящата ситуация на финансова нестабилност е особено важно да продължим да инвестираме в здравеопазване, по-специално посредством превантивни действия; ***в този смисъл счита, че Комисията и Съветът следва да разгледат действия за осигуряване на подходящи условия за по-добро здраве посредством, inter alia, мерки по отношение на тютюнопушенето, храненето и алкохола и осигуряване на повече възможности за физическа активност;***

Or. ro

Изменение 44
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 7а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

7а. призовава партньорството да гарантира, че всички действия в група „Подобряване на здравето и профилактика” и в „Изследвания” включват компонент относно факторите, свързани с околната среда, като освен тютюнев дим, радиация и прекалено излагане на ултравиолетови лъчи да се включат и опасните химични вещества във вътрешната и външната околна среда, на които са изложени хората, включително веществата, водещи до ендокринни смущения;

Or. en

Изменение 45
Антония Първанова, Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Параграф 7б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

7б. счита, че първичната профилактика е от изключителна важност и трябва да включва действия спрямо по-широк кръг фактори, свързани с околната среда, който включва не само тютюневия дим в околната среда (нежелано излагане на тютюнев дим), радиацията и прекаленото излагане на ултравиолетови лъчи, но и опасните химични вещества във вътрешната и външната околна среда, на които неволно са изложени

хората;

Or. en

Изменение 46
James Nicholson

Предложение за резолюция
Параграф 7в (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

7в. Счита, че преодоляването на „рисковите фактори” за рак е особено важно за превенцията и настоятелно призовава държавите-членки да го третираат като приоритет,

Or. en

Изменение 47
James Nicholson

Предложение за резолюция
Параграф 10а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

10а. подчертава ролята на скрининга като един от най-важните инструменти в борбата срещу рака; настоятелно призовава държавите-членки да инвестират в програми за скрининг на раковите заболявания и счита, че тези инициативи са най-ефективни, когато обхващат възможно най-широк кръг от хора и когато се провеждат редовно

Or. en

Изменение 48
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Параграф 11

Предложение за резолюция

11. подчертава, че следва да се разработят интегрирани научни изследвания (базови и клинични) върху използването на храненето за профилактика на рака или лечението на недोхранването, свързано с раковите заболявания, както и одобрени и общоприети насоки относно хранителната подкрепа за раковоболни пациенти;

Изменение

11. подчертава, че следва да се разработят интегрирани научни изследвания (базови и клинични) върху използването на храненето за профилактика на рака или лечението на недохранването, свързано с раковите заболявания, както и одобрени и общоприети насоки относно хранителната подкрепа за раковоболни пациенти; **затова призовава Комисията да предостави финансиране за разработване и одобрение на интегрирани научни изследвания (базови и клинични) върху използването на храненето за профилактика на рака или лечението на недохранването, свързано с раковите заболявания, както и за разработване на общоприети насоки относно хранителната подкрепа за раковоболни пациенти за социалните и здравни работници в цяла Европа и призовава държавите-членки да насърчават изпълнението на тези насоки;**

Or. en

Изменение 49
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 12а (нов)

Предложение за резолюция

12а. настоятелно призовава държавите-членки да установят

Изменение

правно задължение за обявяване на случаите на рак, използвайки стандартизирана европейска терминология, като целта е да се осигурят средства за оценка на превенцията, скрининга и програмите за лечение, проценти на преживяване и сравнимост на данните между държавите-членки и на базата на констатациите да се съставя информация, насочена към широката общественост;

Or. fr

Изменение 50
Esther de Lange

Предложение за резолюция
Параграф 13

Предложение за резолюция

13. подчертава, че случаите на ракови заболявания могат да бъдат намалени и контролирани посредством прилагането на основани на фактите стратегии за ранно откриване и управление при раковоболни пациенти; това включва осигуряването на подходяща информация, за да се гарантира осведомеността относно ползите от скрининга при лицата, които следва да се възползват от него;

Изменение

13. подчертава, че случаите на ракови заболявания могат да бъдат намалени и контролирани посредством прилагането на основани на фактите стратегии за ранно откриване и управление при раковоболни пациенти; това включва осигуряването на подходяща информация, за да се гарантира осведомеността относно ползите от скрининга при лицата, които следва да се възползват от него; ***в тази връзка настоятелно призовава държавите-членки да проучат дали скринингът за рак на гърдата за жени под 50 и над 69 годишна възраст е полезен и отправя искане към Комисията да събере и анализира тази информация;***

Or. nl

Изменение 51
James Nicholson

Предложение за резолюция
Параграф 14а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

14а. призовава държавите-членки да направят повече за повишаване на осведомеността за раковите заболявания, които засягат конкретно мъжете, за да се повиши равнището на превенция и да се насърчи скринингът за тези заболявания

Or. en

Изменение 52
Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Параграф 15

Предложение за резолюция

Изменение

15. призовава Комисията да осигури финансиране за по-нататъшното разработване на ***кръвни*** тестове (тестове за биомаркери) в рамките на Седмата рамкова програма за научни изследвания;

15. призовава Комисията да осигури финансиране за по-нататъшното разработване на тестове ***на кръв и урина*** (тестове за биомаркери) в рамките на Седмата рамкова програма за научни изследвания, ***предвид факта, че тези процедури за ранна диагностика са обещаващи инструменти за откриване на различни видове рак (рак на простатата, на дебелото черво, на яйчниците, на бъбреците и на пикочния мехур;***

Or. en

Изменение 53
Alojz Peterle

Предложение за резолюция
Параграф 16

Предложение за резолюция

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака **на гърдата** и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и хормоните;

Изменение

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и хормоните;

Or. en

Изменение 54
Антония Първанова, Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Параграф 16

Предложение за резолюция

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака на гърдата и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и **хормоните**;

Изменение

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака на гърдата и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и **синтетичните, природни и фармацевтични хормони**;

Изменение 55
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 16

Предложение за резолюция

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака на гърдата и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и хормоните;

Изменение

16. призовава за активиране на подкрепата за научните изследвания в областта на профилактиката на рака, включително за изследвания на последиците от вредни химикали и екологични замърсители, храненето, начина на живот, генетичните фактори и взаимодействието на всички тези елементи, и призовава да се проучат връзките между рака на гърдата и потенциалните рискови фактори като например тютюна, алкохола и **синтетичните, природни и фармацевтични хормони;**

Изменение 56
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 16а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16а. отбелязва, че Чешката република все още не е ратифицирала Рамковата конвенция на Световната здравна организация (СЗО) за контрол на тютюнопушенето, която влезе в сила през февруари 2005 г., и следователно настоятелно я призовава да направи това;

Изменение 57
Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

Предложение за резолюция
Параграф 16б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16б. призовава изследванията за биологично наблюдение да обърнат приоритетно внимание на най-важните източници на излагане на канцерогенни вещества и по-специално: трафика, индустриалните емисии, качеството на въздуха в големите градове и изпаренията и повърхностните води в близост до депа за отпадъци.

Or. en

Изменение 58
Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Параграф 16в (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16в. призовава Комисията да гарантира по-бързото предприемане на действия по стратегията на Общността относно веществата, водещи до ендокринни смущения,

Or. en

Изменение 59
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 16г (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16г. подчертава, че констатациите на научните изследвания следва възможно най-бързо да се превърнат в конкретни действия и че изследванията в процес на изпълнение не трябва да се използват за забавяне на действията срещу известни или предполагаеми фактори, които причиняват или спомагат за възникването на ракови заболявания;

Or. en

Изменение 60
Theodoros Skylakakis

Предложение за резолюция
Параграф 16д (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16д. призовава Комисията да насърчи държавите-членки са приемат политики в подкрепа на принципите, залегнали в Глобалната стратегия на Световната здравна организация по отношение на храненето, физическата активност и здравето, приета през 2004 г.

Or. en

Изменение 61
Theodoros Skylakakis

Предложение за резолюция
Параграф 17

Предложение за резолюция

17. призовава Комисията да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси в профилактика;

Изменение

17. призовава Комисията **да насърчава с всички възможни средства принципа на превенция както в медицинските практики, така и в по-здравословен начин на живот и** да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси в профилактика;

Or. el

Изменение 62
Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция
Параграф 17

Предложение за резолюция

17. призовава Комисията да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси в профилактика;

Изменение

17. призовава Комисията да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси в профилактика, **както първична (експозиция на екологични замърсители), така и вторична, чрез скрининг и ранно откриване;**

Or. en

Изменение 63
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 17

Предложение за резолюция

17. призовава Комисията да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси в профилактика;

Изменение

17. призовава Комисията да насърчава държавите-членки да инвестират по-голяма част от своите ресурси ***преди всичко в първична профилактика (т.е. предотвратяване или намаляване на факторите, които причиняват или спомагат за възникването на ракови заболявания) и на второ място в скрининг/ранно откриване;***

Or. en

Изменение 64

Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

**Предложение за резолюция
Параграф 17а (нов)**

Предложение за резолюция

Изменение

17а. изтъква необходимостта от широкомащабни изследователски програми за разработване на алтернативи на вредните вещества, които не са канцерогени. Иновациите следва да се насърчават и да доведат до постепенно изтегляне на всички вредни вещества, които се натрупват в човешкото тяло и в околната среда и които причиняват рак или мутагенен ефект. В дългосрочен план тези вещества следва да бъдат заменени на пазара.

Or. en

Изменение 65

Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

**Предложение за резолюция
Параграф 17б (нов)**

Предложение за резолюция

Изменение

17б. счита, че процедурите и техниките за ранно откриване следва да бъдат изследвани по-задълбочено преди да се прилагат широко, за да се гарантира, че тяхното използване и прилагане е безопасно и основано на доказателства; следователно е необходимо тези изследвания да водят до ясни препоръки и насоки, основани на доказателства;

Or. en

**Изменение 66
Bart Staes**

**Предложение за резолюция
Параграф 18**

Предложение за резолюция

Изменение

18. призовава Комисията и държавите-членки да създадат Европейска мрежа за профилактика в рамките на Европейско партньорство за действия за борба с рака;

18. призовава Комисията и държавите-членки да създадат Европейска мрежа за профилактика в рамките на Европейско партньорство за действия за борба с рака, **която обръща внимание на всички детерминанти на здравето от значение за рака, включително свързаните с околната среда;**

Or. en

**Изменение 67
Gilles Pargneaux**

**Предложение за резолюция
Параграф 18а (нов)**

Предложение за резолюция

Изменение

18а. призовава Комисията да

насърчава и подкрепя инициативи, които обединяват широк кръг от заинтересовани страни с цел превенция на рака чрез намаляване на експозицията на канцерогени или други причиняващи рак вещества на работното място и в околната среда и чрез насърчаване на здравословен начин на живот, най-малкото подчертавайки основните рискови фактори като тютюнопушене, алкохол, наднормено тегло, неправилно хранене, липса на физическа активност и излагане на слънцето, обръщайки преди всичко внимание на децата и младежите;

Or. fr

Изменение 68
Kartika Tamara Liotard, Marisa Matias

Предложение за резолюция
Параграф 18б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

18б. призовава за необходимостта от преодоляване на проблемите, свързани с околната среда и здравето, които оказват влияние върху развиването на специфични видове рак, в съответствие с предвиденото в Европейския план за действие в областта на околната среда и здравето 2004–2010 г., по-специално посредством оценка на националните планове за действие в областта на околната среда и здравето и чрез сътрудничество между държавите-членки относно резултатите, постигнати в целия процес, за да се гарантира, че получените във всяка една държава резултати могат да спомогнат за европейска интервенция в тази област.

Изменение 69
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 19а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

19а. призовава Комисията и партньорството да преразгледат препоръката на Съвета относно онкологичния скрининг в контекста на новите развития в науката с цел насърчаване на разработването на основата на европейски насоки за качество на бъдещи европейски програми за акредитация/сертифициране в областта на скрининга, диагностиката и лечението на рака, имайки предвид, че такива програми биха могли да послужат като пример за други области на здравеопазването;

Or. fr

Изменение 70
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 21а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

21а. призовава Комисията, държавите-членки и Европейската агенция по химикали да прилагат Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), да прилагат

приложимите ограничения и да актуализират списъка на твърде опасните вещества, които обхваща канцерогени;

Or. fr

Изменение 71
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 21б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

21б. призовава Комисията, действайки в рамките на партньорството, да насърчава и подкрепя инициативи, които имат за цел предотвратяване на вноса на стоки, които съдържат химикали, причиняващи рак, и да предприеме мерки на територията на цяла Европа с оглед засилване на проверките за откриване на такива химикали, включително пестициди, които биха могли да присъстват в хранителните продукти;

Or. fr

Изменение 72
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 23

Предложение за резолюция

Изменение

23. подчертава, че следва да се полагат повече усилия във връзка с програми за психо-социална и професионална рехабилитация за раковоболни пациенти, които да включват широк

23. подчертава, че следва да се полагат повече усилия във връзка с програми за психо-социална и професионална рехабилитация за раковоболни пациенти, които да включват широк

набор от дейности с цел информиране, консултиране и предоставяне на съвети относно евентуални промени в начина на живот и поведението, психологическа подкрепа и въпроси, свързани със социалните грижи;

набор от дейности с цел информиране, консултиране и предоставяне на съвети относно евентуални промени в начина на живот и поведението, психологическа подкрепа и въпроси, свързани със социалните грижи; **и подчертава важността от мониторинг и оценка на статуса на психическото здраве на раковоболните**

Or. en

Изменение 73
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 23а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

23а. призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че изследванията за биологично наблюдение, обхващащи цялото население на ЕС, получават финансирането, необходимо, за да се даде възможност за наблюдение на канцерогените и други вещества, причиняващи рак, за целите на измерване на ефективността на политиките;

Or. fr

Изменение 74
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 24а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

24а. Призовава Комисията да

преработи Директива 2001/20/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 април 2001 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно прилагането на добрата клинична практика при провеждането на клинични изпитвания на лекарствени продукти за хуманна употреба (Директивата относно клиничните изпитвания) с оглед насърчаване на повече онкологични изследвания, насочени по-специално върху скрининга, включително ранно откриване, без да се пренебрегва обаче въздействието на разходите за сектора на нетърговските изследвания, и да се увеличи наличната информация за пациентите и широката общественост относно клиничните изследвания, били те в ход или вече успешно завършени;

Or. fr

Изменение 75
Theodoros Skylakakis

Предложение за резолюция
Параграф 24б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

24б. призовава Комисията да гарантира, че законодателството на ЕС стимулира промишлеността и научните работници да разработват подходи за превенция на рака, основани на храненето и на други естествени продукти, потвърдени чрез нутригеномни и епигенетични изследвания.

Or. en

Изменение 76
Gilles Pargneaux

Предложение за резолюция
Параграф 26а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

26а. призовава държавите-членки и Комисията да използват всички средства за разработване на насоки за обща дефиниция на понятието „увреждане“, която може да включва хора с хронични заболявания и рак, и междувременно призовава държавите-членки, които все още не са направили това, да предприемат своевременно необходимите действия за евентуалното включване на тези хора в националните им дефиниции за „увреждане“;

Or. fr

Изменение 77
Антония Първанова

Предложение за резолюция
Параграф 27

Предложение за резолюция

Изменение

27. настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират равен достъп до лекарства за лечение на рак за всички нуждаещи се пациенти във всички държави-членки;

27. настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират равен достъп до лекарства за лечение на рак, **включително за лечение на редки и по-слабо разпространени видове рак**, за всички нуждаещи се пациенти във всички държави-членки; **и призовава Комисията и държавите-членки да предприемат конкретни и координирани действия с цел намаляване на неравенството по отношение на достъпа до лечение и**

Изменение 78

Frédérique Ries, Corinne Lepage

Предложение за резолюция

Параграф 27

Предложение за резолюция

27. настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират равен достъп до лекарства за лечение на рак за всички нуждаещи се пациенти във всички държави-членки;

Изменение

27. настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да гарантират равен достъп до лекарства за лечение на рак за всички нуждаещи се пациенти във всички държави-членки, **както и че, когато е възможно, разпоредбите, приети във връзка с тази цел, включват най-новите специфични лекарства за лечение на рак, пуснати на пазара;**

Изменение 79

Антония Първанова

Предложение за резолюция

Параграф 29

Предложение за резолюция

29. подчертава, че изложените в партньорството за борба с рака цели са дългосрочни и по тази причина настоятелно призовава европейските институции да подкрепят устойчивостта и жизнеспособността на партньорството за борба с рака за десетгодишен период в бъдещия общностен бюджет за здравеопазването; призовава Комисията да наблюдава напредъка по прилагането на препоръките от европейското

Изменение

29. подчертава, че изложените в партньорството за борба с рака цели са дългосрочни и по тази причина настоятелно призовава европейските институции да подкрепят устойчивостта и жизнеспособността на партньорството за борба с рака за десетгодишен период в бъдещия общностен бюджет за здравеопазването; призовава Комисията **ежегодно да прави оценка, наблюдава и докладва за напредъка и**

партньорство;

ефективността по прилагането на препоръките от европейското партньорство;

Or. en

Изменение 80
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 29а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

29а. счита, че правилното прилагане на съществуващото законодателство по отношение на веществата, които причиняват или спомагат за възникването на ракови заболявания, е от първостепенна важност за действията срещу рака; затова призовава Комисията да гарантира прилагане в пълна степен на съответното законодателство в областта на здравето на работниците и да допринесе бързо и по решителен начин за установяване на изчерпателен проект на списък на твърде опасните вещества като основа за вземане на бързи решения относно веществата, определени като канцерогенни, мутагенни или токсични за репродукцията (CMR) в контекста на разрешенията съгласно REACH;

Or. en

Изменение 81
Bart Staes

Предложение за резолюция
Параграф 29 б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

29б. също така призовава Комисията да предприеме бързи действия в контекста на стратегията на Общността относно веществата, водещи до ендокринни смущения,

Or. en